

## NEWS

Finances communales:

Une solidarité bien constitutionnelle **p. 3**

## REGARDS

Umweltpolitik auf dem Prüfstand:

Öko-Musterschüler Luxemburg? **S. 4**

LGBTI-Strategie der EU:

Die Steine auf dem Weg zur Union der Gleichheit **S. 6**

Frontex in der Kritik: Grenzschutz außer Kontrolle **S. 8**

Was treibt Sie an? Sich aufeinander einlassen **S. 10**

Über Susan Sontag: Die ungemütliche Ikone **S. 13**

Krieg um Bergkarabach: Unter russischer Aufsicht **S. 16**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

Rentrée littéraire **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

## EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 12**

Ressortissants d'un empire en miettes **p. 10**

## KINO

Programm **S. 13 - S. 21**

Evge **p. 14**

Serien-Empfehlung **S. 21**

Coverfoto: Mahrael Boutro/Pexels

## WAT ASS LASS | 20.11. - 29.11.



Trois rendez-vous pour « Girls & Boys » : le monologue écrit par Dennis Kelly et mis en scène par Marion Poppenborg critique le patriarcat et les structures sociétales. Ces vendredi 20 et samedi 21, ainsi que le 24 novembre, à 20h, au Kinneksbond de Mamer.

## FR, 20.11.

### MUSEK

**Marly Marques**, jazz, avec Riaz Khabirpour (guitare), Niels Engel (percussions) et Boris Schmidt (contrebasse), Kulturhaus Niederanven, *Niederanven*, 19h30. Tél. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**Omer Klein Trio**, jazz, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Mozart, Rossini et Verdi, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**100th Birth Anniversary of Federico Fellini**, avec Gianluca Petrella, Mirko Signorile et Pasquale Mirra, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)  
Dans le cadre du festival Touch of Noir 2020. ANNULÉ !

**Ciné-concert : Das alte Gesetz**, projection du film d'Ewald André Dupont (D 1923. 128'), accompagnement musical par l'Ensemble Recherche, sous la direction de Nacho de Paz, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
ANNULÉ !

**Judasz & Nahimana**, ambient, Kulturfabrik, *Esch*, 20h30. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
REPORTÉ !

**ONLINE Tufa Stream Factory:**  
**Jimmy Beat**, Rock'n'Roll, 21h.  
[facebook.com/OK54Buegerrundfunk](https://facebook.com/OK54Buegerrundfunk)

### THEATER

**Girls & Boys**, texte de Dennis Kelly, mise en scène de Marion Poppenborg, avec Jeanne Werner, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Jackie**, d'Elfriede Jelinek, mise en scène de Valérie Bodson, avec Caty Baccega, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

### KONTERBONT

**Creative Lunch : The Space in Between**, atelier pour adultes, dans le cadre de l'exposition « Leonor Antunes : Vides, intervalles et jonctions », Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)  
Inscription obligatoire : [mudam.com/adultbooking](http://mudam.com/adultbooking)

**À travers les mains**, atelier dans le cadre de l'exposition « Charles Kohl. Dessins et sculptures », Villa Vauban, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire.

**Electro Chaabi**, projection du documentaire de Hind Meddeb (ET 2013. 77'. V.o. + s.-t. ang.), Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

WAT ASS LASS | 20.11. - 29.11.

## SA, 21.11.

## JUNIOR

**Rock'n'Coll**, atelier, dans le cadre de l'exposition « Die Zeit ist ein gieriger Hund » (6-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Inscription obligatoire : [klik@casino-luxembourg.lu](mailto:klik@casino-luxembourg.lu)

**10:10**, chorégraphie de Caroline Cornélis, sous la direction de Claire Goldfarb (> 6 ans), Rotondes, Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## MUSEK

**Josef Miltschitzky**, récital d'orgue, œuvres entre autres de Fischer, Muffat et Rinck, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

**ONLINE Aircheck@Kufa : Tuys**, Indie, 17h. [www.100komma7.lu](http://www.100komma7.lu)

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Mozart, Rossini et Verdi, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Tribop**, jazz, Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 20h. Tél. 26 87 45 32. [www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

**Konstantin Wecker mit Jo Barnikel & Andy Housseid**, Liedermacher, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**ONLINE Tufa Stream Factory: Steiflug**, Hardrock, 21h. [facebook.com/OK54Buergerundfunk](https://facebook.com/OK54Buergerundfunk)

**Greg Lamy & Quentin Liégeois**, jazz, Kinneksbond, Mamer, 21h30. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

## THEATER

**L'eccezione e la regola**, de Bertolt Brecht, mise en scène de Pietro Cennamo, avec la cie Theatralia di Livorno, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 19h (en italien). Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Zauberberg**, von Thomas Mann, inszeniert von Frank Hoffmann, mit Marc Baum, Ulrich Gebauer, Wolfram Koch, Marco Lorenzini, Jacqueline Macaulay und Maik Solbac, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Girls & Boys**, texte de Dennis Kelly, mise en scène de Marion Poppenborg, avec Jeanne Werner, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Jackie**, d'Elfriede Jelinek, mise en scène de Valérie Bodson, avec Caty Baccega, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

## KONTERBONT

**EVENT Eng Hand voll Gléck**, Buchpresentatioun, mat Original-Illustratiounen vum der Marie-Isabelle Callier, Bicherhaischen, Senningen, 9h - 17h. [bicherhaischen.lu](http://bicherhaischen.lu)

**ONLINE Chagall, le passeur de lumière**, visite guidée de l'exposition du Centre Pompidou-Metz par la commissaire Elia Biezunski, 11h. [www.centrepompidou-metz.fr](http://www.centrepompidou-metz.fr)

**EVENT Céruse**, séance de dédicace du nouveau livre de Tullio Forgiarini, librairie Alinéa, Luxembourg, 14h - 16h.

## SO, 22.11.

## JUNIOR

**10:10**, chorégraphie de Caroline Cornélis, sous la direction de Claire Goldfarb (> 6 ans),

**Les nouvelles mesures sanitaires ont provoqué l'annulation de tous les événements en France, Allemagne et en Belgique. Nous incitons fortement nos lectrices et lecteurs à vérifier au jour le jour que les événements auxquels ils et elles souhaitent prendre part au Luxembourg sont maintenus.**

**Aufgrund neuer Hygienemaßnahmen sind in Frankreich, Deutschland und Belgien alle kulturellen Veranstaltungen abgesagt. Wir raten unseren Leser\*innen dazu sich kurzfristig darüber zu informieren, ob die Events, die sie in Luxemburg besuchen möchten, stattfinden.**

Rotondes, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Harzer Puppenbühne: Das tapfere Schneiderlein**, mit dem Figurentheater Favoletta (3-12 Jahre), Trifolion, Echternach, 11h + 15h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)  
Die Vorstellung von 15h ist AUSVERKAUFT!

**Lotta feiert Weihnachten**, nach dem Buch von Astrid Lindgren, Poppespännchen, Lasauvage, 11h. [www.ticket-regional.lu](http://www.ticket-regional.lu)

## MUSEK

**Luxembourg Composition Academy**, concert de clôture, avec United Instruments of Lucilin, œuvres entre autres de Bauckholt, Posazhennikov et Shlomowitz, Neimënster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**ONLINE 2. Sinfoniekonzert**, mit dem Saarländischen Staatsorchester, unter der Leitung von Sébastien Rouland, Werke von Britten und Schubert, 11h. [www.sr2.de](http://www.sr2.de)

**Sonambique**, jazz, album release, Neimënster, Luxembourg, 12h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Bach-Kantatenzyklus**, mit Jeff Mack (Altus), Alexander Gebhard (Tenor), Franz Schilling (Bass) und Ad libitum, Kantate „Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit“ BWV 106, Protestantische Kirche, Luxembourg, 16h. Reservierung obligatorisch: 621 37 98 79.

**E ganz honorable Beruff**, d'Koster-Schwësteren als Stommfilmusekerinnen, mat Jessica Chan (Piano), Anne Schiltz an Danielle Roster (Commentairen), Mierscher Kulturhaus, Mersch, 17h. Tél. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)  
Am Kader vun „125 Joer Kino- a Filmgeschichte!“.  
Org. CID Fraen an Gender an CNA.

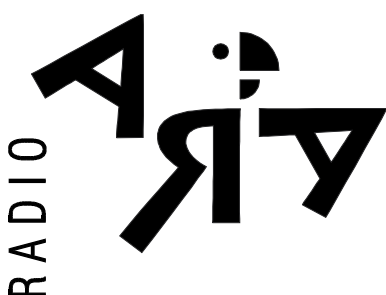
## THEATER

**AppHuman**, texte de Ian De Toffoli, mise en scène de Sophie Langevin, introduction à la pièce par Ian De Toffoli une demi-heure avant chaque représentation (F), Théâtre des Capucins, Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Jackie**, d'Elfriede Jelinek, mise en scène de Valérie Bodson, avec Caty Baccega, Grand Théâtre, Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**ONLINE Tufa Stream Factory: Finland, ein Nordlicht zwischen Mythos und Realität**, Regie und Text: Joya Ghosh, mit Philip Keller, Joya Ghosh und Julia Prochnow, 17h. [facebook.com/OK54Buergerundfunk](https://facebook.com/OK54Buergerundfunk)

**Schtonk!** Komödie nach dem gleichnamigen Film von Helmut Dietl, inszeniert von Harald Weiler, Cube 521, Marnach, 18h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)



RADIO

102.9 MHz / 105.2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## Mondophon mit Willi: Hits und verborgene Schätze der Weltmusik, samstags von 17h bis 18h30

An diesem Samstag, dem 21. November: Manu Dibango Special.

## EVENT

COPYRIGHT: ISABEL SPIGARELLI



Luxemburgs Literaturszene zelebriert die Herbstsaison dieses Jahr in Buchhandlungen, im Radio und per Mail.

## RENTRÉE LITTÉRAIRE

# Finanzielle Einbrüche und Kamelle

Isabel Spigarelli

**Die luxemburgische Buchbranche läutet am Wochenende die Herbstsaison ein. Eine Gelegenheit, um mit dem Präsidenten der Lëtzebuurger Bichereditoren, Ian De Toffoli, und dem Programmleiter von Reading Luxembourg, Marc Rettel, auf die nationale Literaturszene im Krisenjahr zurückzuschauen.**

Für die Literaturwelt ist es wie ein Jahr ohne Geburtstagsfest: Die Walfer Bicherdeeg, Auftakt der literarischen Herbstsaison, fallen 2020 aufgrund der sanitären Krise aus. Die Veranstaltung, die seit 2002 im aktuellen Format stattfindet, ist ein fester Termin im luxemburgischen Literaturkalender. Ein Wochenende lang dreht sich dort alles rund um Luxemburgs Literaturszene. Die hat in Sachen Lizenzverkäufe zwar Erfolgsgeschichten parat, gerät national allerdings ins Straucheln und ist auf eine Alternative zu der beim Publikum sehr beliebten Veranstaltung angewiesen.

„Dieses Jahr kamen durch die Zusammenarbeit mit einer Foreign Rights Agentin, die ungefähr zwölf luxemburgische Verlagshäuser im Ausland vertritt, bereits zehn Verträge zum Verkauf von Lizenzen zustande. Zwei weitere sind drauf und dran unterschrieben zu werden – obwohl viele große internationale Buchmessen und Festivals aufgrund der sanitären Krise abgesagt wurden“, sagt Marc Rettel, Programmleiter der literarischen Exportplattform Reading Luxembourg. Es sei jetzt wichtig, neue Wege einzuschlagen, wie es die Frankfurter Buchmesse dieses Jahr mit ihrer digitalen Ausgabe vorgemacht habe, und nicht nur auf

traditionelle Austauschplattformen zu setzen. „Auch wenn nicht alles hundertprozentig ausgereift ist, so geraten Steine ins Rollen, die sicherlich zu nachhaltigen Weiterentwicklungen der Branche führen. Wir müssen den neuen Konzepten Zeit geben, um genutzt zu werden, sich zu verbessern und zu etablieren. In einem Jahr können wir eine Bilanz ziehen.“

Zeitgleich kämpfen die nationalen Verlagshäuser hierzulande um die Vermarktung ihrer Neuerscheinungen und mit finanziellen Verlusten. „Es ist wirklich eine furchtbar schwere Zeit, um Bücher zu veröffentlichen. Den Buchläden fehlt es für Lesungen an Platz und sie in Cafés zu machen ist zurzeit nicht leicht. Und trotzdem will man nicht aufgeben“, sagt Ian De Toffoli, Präsident der Lëtzebuurger Bichereditoren. Die fehlenden Werbemöglichkeiten, der Lockdown im Frühjahr, die seit Monaten angespannte wirtschaftliche Situation – das alles schlägt sich auf die Verkaufszahlen nieder. „Die meisten nationalen Verlagshäuser verkaufen derzeit gerade mal einen Drittel von dem, was sie sonst verkaufen. Allein die Einnahmen bei den Walfer Bicherdeeg machen für viele mindestens ein Drittel des Jahreseinkommens aus“, hält De Toffoli fest. „Wir können uns noch glücklich schätzen, dass die Buchläden offen haben. Ich will nicht wissen, wie viele wunderbare Buchläden in Frankreich gerade vor dem Aus stehen – und Jeff Bezos lacht sich ins Fäustchen.“ Während Bezos' Amazon weiterhin Bücher um die Welt schickt, sind Frankreichs Buchläden und die Buchabteilungen in Supermärkten seit der im Oktober verhängten Ausgangs-

sperre bis auf weiteres geschlossen. Das führte zu hitzigen Debatten über die Systemrelevanz von Literatur.

Letztere soll durch die Rentrée littéraire in Luxemburg bestätigt werden. De Toffoli und Rettel ist es wichtig, gerade jetzt, wo die nationale Buchmesse ausfällt, auf Neuerscheinungen aufmerksam zu machen und ein starkes Moment der luxemburgischen Literatur zu schaffen. „Auch ohne die Walfer Bicherdeeg gibt es eine Rentrée littéraire. Es lag mir am Herzen als Reading Luxembourg mit weiteren Partnern rund ums Buch zusammenzufinden, um zu versuchen, die Aufmerksamkeit auf die Bücher luxemburgischer Autoren und der luxemburgischen Verlagshäuser zu lenken“, betont Rettel. „Wir wollen Lust wecken, in die Buchhandlung zu gehen, viel Neues zu entdecken, sich beraten zu lassen und natürlich auch dort einzukaufen.“

In dem Zusammenhang wurde am Donnerstag, dem 19. November, der Lëtzebuurger Buchpreis in der Nationalbibliothek vergeben. Die Sieger\*innen waren bei Redaktionsschluss noch nicht bekannt. Die Verleihung wurde über mehrere Kanäle online übertragen. An diesem Samstag, dem 21. November, setzen teilnehmende Buchhandlungen Literatur aus Luxemburg in Szene – in ihren Schaufenstern, bei kleinen Events in den Läden sowie online. Der Verlag und Kinder- und Jugendbuchladen Bicherhaischen stellt ebenfalls an diesem Samstag von 9 bis 17 Uhr die Original-Illustrationen von Marie-Isabelle Callier aus dem Buch „Eng Hand voll Gléck“ in Senningen (8, um Kiem)

aus. Das Bilderbuch von Martine Horsmans erschien im Oktober 2020 im Verlag Bicherhaischen und thematisiert eine Mutter-Kind-Beziehung. Tullio Forgiarini unterschreibt am Samstag, von 14 bis 16 Uhr, seinen neuen Roman „Céruse“ (Hydre) in der Buchhandlung Alinéa (5, rue Beaumont) in Luxemburg-Stadt. Weitere Veranstaltungen sind in der Agenda auf der Website von Reading Luxembourg vermerkt.

Der Radiosender 100,7 widmet sich am 21. und am 23. November den Preisträger\*innen des Lëtzebuurger Buchpreises. Am 21. November gibt es von 12 bis 13 Uhr ein Rundtischgespräch zu Literatur aus Luxemburg sowie anschließend die Sendung „Hélala“ mit der oder dem Gewinner\*in der Kategorie Kinderbuch. Am 23. November, um 14:40 Uhr, ist die oder der Buchpreisträger\*in der Kategorie Literatur in der Sendung „Am Gespräch“ zu Gast.

Wem das zu viel Gerede ist: Das Centre national de littérature verteilt an diesem Sonntag, dem 22. November Kamellen. Wer sich für den Newsletter des Literaturzentrums anmeldet, erhält über den Tag verteilt digitale „Lieskamellen“, unter anderem von Nora Wagener, Anja Di Bartolomeo, Carla Lucarelli und dem Nachwuchstalent Antoine Pohu.

Rentrée Littéraire, diverse Veranstaltungen vom 21. bis zum 23. November in Buchhandlungen, auf Radio 100,7 sowie über den Newsletter des Centre national de littérature. Informationen zu den Events gibt es auf der Website von Reading Luxembourg.

## WAT ASS LASS | 20.11. - 29.11.

**L'eccezione e la regola**, de Bertolt Brecht, mise en scène de Pietro Cennamo, avec la cie Theatralia di Livorno, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h (en italien).  
Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

**Zauberberg**, von Thomas Mann, inszeniert von Frank Hoffmann, mit Marc Baum, Ulrich Gebauer, Wolfram Koch, Marco Lorenzini, Jacqueline Macaulay und Maik Solbac, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

## KONTERBONT

**EVENT ONLINE Lieskamellen**, Liesunge mat énnen aneren Anja Di Bartolomeo, Joseph Kayser a Nora Wagener.  
Aschriewung: [cml.public.lu/fr/support/newsletter.html](http://cml.public.lu/fr/support/newsletter.html)

**Textes sans frontière : La Norvège**, journée littéraire, 13h : « Le locataire » de Malmfrid Hovsveen Hallum, 14h30 : « Ceci n'est pas mon histoire » de Kathrine Nedrejord, 16h : « Retours » de Fredrik Brattberg, 17h30 : « Heureuse jusqu'à la fin de mes jours » de Sara Li Stensrud, Kulturfabrik, *Esch*, 13h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB).  
Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

**Im Dialog mit Helen Buchholtz + Courants d'airs**, Projektion vun der Anne Schiltz hire Filmer (L 2018. 28' + L 2017. 45'), Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 15h. Tel. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu  
Am Kader vun „125 Joer Kino- a Filmgeschichte!“.  
Org. CID Fraen an Gender an CNA.

## MO, 23.11.

## KONFERENZ

**La musique luxembourgeoise depuis la Seconde Guerre mondiale**, avec Damien Sagrillo, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 19h.  
Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

**Konscht am Kino - Vun Artisten an deenen, déi se um groussen Ecran gespilt hunn**, mam Christian Mosar, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 19h30. Tel. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu  
Am Kader vun „125 Joer Kino- a Filmgeschichte!“.

Aschriewung erfuorderlech: [info@kulturhaus.lu](mailto:info@kulturhaus.lu)

**ONLINE Kiewerleken - Eng bemierkenswäert Diversitéit**, 20h. www.mnhn.lu

## DI, 24.11.

## JUNIOR

**Mineraler a Kristaller**, Workshop (6-12 Joer), Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu  
Inscription obligatoire.

## KONFERENZ

**ONLINE Der Tod hat immer Zukunft - Grabkulturen im Wandel**, mit Sonja Kmec, Mariske Westendorp und Thorsten Benkel, moderiert von Thomas Kolnberger, 19h. Einschreibung erforderlich: [info@ipw.lu](mailto:info@ipw.lu)  
Org. Institut Pierre Werner, Université du Luxembourg.

## THEATER

**Girls & Boys**, texte de Dennis Kelly, mise en scène de Marion Poppenborg, avec Jeanne Werner, introduction à la pièce par Stéphane Gilbert à 19h30, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

„Der kleine Prinz“ von Antoine de Saint-Exupéry als Figurentheater für Erwachsene? Das gibt es am 26. November, um 20h, im Aalt Stadhaus in Differdingen.



FOTO: PETRA SCHUFF

## KONTERBONT

**Renc'Art - œuvre du mois : tombe aristocratique mérovingienne de Bertrange**, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (L).  
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Inscription obligatoire.

**Die Dohnal**, projection du documentaire de Sabine Derflinger (A 2019. 104'. V.o. + s.-t. ang.), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu  
Dans le cadre de « Queer loox - a queer-feminist film series in Luxembourg ».

## MI, 25.11.

## KONFERENZ

**ONLINE Von Gesundheitsdiktatur bis Gottes Zorn: setzt Corona der Radikalisierung die Krone auf?** 9h - 16h30. Einschreibung erforderlich : [eveeno.com/respectlu\\_yallah-saar](http://eveeno.com/respectlu_yallah-saar)  
Org. Respect.lu, Yallah! Fachstelle für Salafismus.

**ONLINE Die Integration von Flüchtlingen in den Arbeitsmarkt, Erfahrungen aus Deutschland und Luxemburg**, mit Herbert Brücker, Michel Reckinger und Marc Piron, moderiert von Jürgen Stoldt, 12h15 - 17h. [facebook.com/asti.luxembourg](https://facebook.com/asti.luxembourg)  
Org. Asti.

**Sur les traces de l'exposition « The Family of Man » d'Edward Steichen**, face à l'exposition « Me, Family », avec Claude Moyen et Anke Reitz, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 19h (L). Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)  
Dans le cadre du cycle de conférences « Mudam Akademie ». Inscription obligatoire : [visites@mudam.lu](mailto:visites@mudam.lu)

**Ursprung, Geschichte a Geschichte vun de Spillkaarten**, mat der Jeanny Thibo, Kulturhuef, *Grevenmacher*, 19h30. Tel. 26 74 64-1. [www.kulturhuef.lu](http://www.kulturhuef.lu)

## MUSEK

**Perudo**, DJ set, buvette des Rotondes, *Luxembourg*, 18h. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**From Jazz to Pop**, avec les enseignant-e-s du conservatoire du Nord, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 19h30. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Compro oro**, jazz, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Ciné-Concert : Von morgens bis mitternachts**, projection du film muet de Karlheinz Martin (D 1920), accompagnement musical par Pierre Boespflug (orgue), François Guell (sax alto), Jean Lucas (trombone) et Christian Mariotto (batterie), centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Stephan Eicher: Homeless Songs Tour**, Liedermacher, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) ABGESAGT!

**ONLINE Tufa Stream Factory: Silvia Gal (Querflöte)**, von Barock bis zur zeitgenössischen Musik und Tango, 21h. [facebook.com/OK54Buergerfunk](https://facebook.com/OK54Buergerfunk)

## THEATER

**Hors la loi**, mise en scène de Pauline Bureau, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)  
REPORTÉ !

## KONTERBONT

**ONLINE On ne naît pas parents**, 18h. [www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu)  
Inscription obligatoire : [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)

## ERAUSGEPICKT

## WAT ASS LASS | 20.11. - 29.11.

## Narin asbl lance un appel aux dons pour donner le sourire aux enfants

L'association Narin lance pour la cinquième fois son projet « Smile », qui a pour objectif d'apporter des



ASSOCIATION NARIN

cadeaux pour la Saint-Nicolas aux enfants qui vivent dans des foyers. Selon l'Office national de l'enfance, 1.329 enfants vivent dans des foyers, ainsi que dans des familles d'accueil, sans compter tous ceux qui vivent dans des foyers pour réfugié-e-s et dans des hôpitaux luxembourgeois. Narin asbl a donc décidé de rendre le jour de la Saint-Nicolas inoubliable pour 407 enfants accueillis dans 30 foyers, dont des foyers d'accueil, en leur offrant des cadeaux qu'ils et elles auront choisis parmi une liste. Il convient également de noter que ce nombre correspond au double de celui de l'édition précédente. Jusqu'à présent, l'association a pu collecter presque 5.000 €, ce qui équivaldrait à environ 200 cadeaux. Ce projet ne peut donc aboutir qu'avec le soutien des citoyens et des bénévoles. **Ceux ou celles qui souhaiteraient apporter une aide financière peuvent faire un don sur le compte de l'association** jusqu'au 6 décembre : LU86 0019 4655 8693 3000, communication : Projet Smile. Plus d'informations : [www.association-narin.com](http://www.association-narin.com)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

## Appel à projets 2021 dans le cadre du plan d'action national d'intégration

Le Département de l'intégration du ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région lance un **appel à projets pour le financement de projets favorisant l'intégration au grand-duché de Luxembourg** pour l'année 2021. L'appel s'inscrit dans la stratégie de mise en œuvre du plan d'action national d'intégration (PAN intégration). Il s'articule autour de deux axes d'intervention :

- **Diversité et lutte contre les discriminations** : projets visant à prévenir et à lutter contre les discriminations. Un accent particulier est mis sur les activités visant et faisant participer directement les jeunes, en veillant à une mixité sociale et culturelle. Dans ce contexte, sont particulièrement visés les projets promouvant le dialogue interculturel, la diversité et la lutte contre les préjugés et les stéréotypes ; les projets visant à créer un débat et une réflexion autour de la diversité et de la lutte contre les discriminations ; les projets pilotes développant des outils et supports, notamment numériques, en matière d'information, de prévention et de sensibilisation aux phénomènes discriminatoires.

- **Apprentissage et pratique des langues** : projets visant à favoriser l'intégration par des activités d'apprentissage et de pratique des langues. Un accent particulier est mis sur les projets favorisant la promotion et la découverte de la culture et du patrimoine. Dans ce contexte, sont particulièrement visés les projets promouvant des approches innovatrices de l'apprentissage et de la pratique des langues usuelles du Luxembourg et notamment de la langue luxembourgeoise ; les projets innovants au niveau local ou régional promouvant la participation et les échanges interculturels ; les projets visant à faire découvrir le pays, sa culture et son patrimoine et à créer des échanges autour de la connaissance, la valorisation et la transmission d'un patrimoine matériel et immatériel.

L'appel prévoit le financement de projets à partir d'un montant de 25.000 euros par projet. **Deux séances d'information en ligne seront organisées, ce vendredi 20 novembre 2020 à 10h et le mercredi 25 novembre 2020 à 15h.** Les associations, les organismes privés, les établissements publics, les chambres professionnelles et les instituts de formation ou centres de recherche sont priés de confirmer leur participation à [pan@integration.etat.lu](mailto:pan@integration.etat.lu), en indiquant la séance à laquelle ils souhaitent participer.

Les détails de l'appel à projets ainsi que les formulaires peuvent être consultés sur le site Internet [www.famille.gouvernement.lu](http://www.famille.gouvernement.lu). La **date limite pour la soumission** des demandes de financement de projets est fixée au **6 janvier 2021 à midi.**

**Sabine Devieille & Alexandre Tharaud**, œuvres entre autres de Debussy, Poulenc et Ravel, Philharmonie, *Luxembourg*, 18h + 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

### THEATER

**Birdie**, performance multimédia avec vidéo et théâtre d'objets, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Der Richter und sein Henker**, mit dem Kaleidoskop Theater, inszeniert von Susanne Weibler, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Hors la loi**, mise en scène de Pauline Bureau, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)  
REPORTÉ !

**Der kleine Prinz**, Figurentheater für Erwachsene, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

### KONTERBONT

**La raison et l'art. Un regard philosophique sur la collection Haukohl**, visite-débat, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**Renc'Art - œuvre du mois : tombe aristocratique mérovingienne de Bertrange**, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (L). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

**Fortific(a)tions: Sechs Geschichten iwwert eng Stad ewéi keng Aner**, Buchvirstellung, mat Marc Angel, Lucien Czuga, Marion Dengler, Andy Genen, Antoine Grimée, Sabrina Kaufmann, John Rech, Jean-Louis Schlessler a Pascale Velleine, Bibliothèque nationale du Luxembourg, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 55 91-00. [www.bnl.lu](http://www.bnl.lu)  
Umeldung obligatoresch bis den 23.11.: [reservation@bnl.etat.lu](mailto:reservation@bnl.etat.lu)

**Tête-à-tête: Blutgewinsel**, von und mit Betsy Dentzer und Selma Scheele, Brandbau, *Wiltz*, 20h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Untitled, Gestures and Postures**, performance de Yasmine Hugonnet, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 18h30 + 20h30. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)  
COMPLET !

## DO, 26.11.

### JUNIOR

**Tête-à-tête: Hände hoch!** Von und mit Betsy Dentzer und Selma

Scheele (> 7 Jahre), Brandbau, *Wiltz*, 14h30. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

### MUSEK

**Spud Bencer**, vidéo et DJ set, buvette des Rotondes, *Luxembourg*, 18h. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

WAT ASS LASS | 20.11. - 29.11.

**FR, 27.11.****MUSEK**

**Préchauffage avec Heincha**, DJ set, buvette des Rotondes, *Luxembourg*, 18h. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Shuffle - Luxembourg Jazz Meeting #1**, avec Greg Lamy et Pascal Schumacher, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Akustiks**, rock, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. [www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Richard Egarr, œuvres de Mozart et Haydn, Philharmonie, *Luxembourg*, 18h + 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**MusicAeterna**, sous la direction de Teodor Currentzis, avec Marlis Petersen (soprano), œuvres de Strauss et Tchaïkovski, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) ANNULÉ !

**Filmkomponisten a Kinoklassiker**, mat der Lëtzebuenger Militärmusek, ënner der Leedung vum Jean-Claude Braun, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu) AUSVERKAAFT!

**ONLINE Tufa Stream Factory: Andreas Sittmann und das Hörbuch**, Folk, 21h. [facebook.com/OK54Buergergrundfunk](https://facebook.com/OK54Buergergrundfunk)

**THEATER**

**Schtonk!** Komödie nach dem gleichnamigen Film von Helmut Dietl, inszeniert von Harald Weiler, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu) AUVERKAUFT!

**Hors la loi**, mise en scène de Pauline Bureau, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu) REPORTÉ !

**KONTERBONT**

**ONLINE Versagen (Défaillances)**, von Blandine Bonelli, gefilmte Bühnenlesung, 11h. [www.festivalprimeurs.eu](http://www.festivalprimeurs.eu)

**Be Offline Black**, mit Michel Abdollahi und Elise Schmit, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)



PHOTO: JEAN-BAPTISTE MILLOT

**Tête-à-tête: Blutgewinsel**, von und mit Betsy Dentzer und Selma Scheele, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**SO, 29.11.****JUNIOR**

**Tuiles**, jonglage et jeux d'objets, par la cie Fred Teppe (> 3 ans), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 15h + 17h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**MUSEK**

**Concert-apéritif : quatuor Henri Pensis**, œuvres de Chostakovitch, Menager et Beethoven, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) COMPLET ! Org. Les amis de l'OPL.

**Shuffle - Luxembourg Jazz Meeting #4**, avec Jambal et Retrospective 4tet, 11h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Shuffle - Luxembourg Jazz Meeting #5**, avec Michel Meis 4tet feat. Théo Ceccaldi et Tele-port, Neimënster, *Luxembourg*, 16h30. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Le ballet royal de la nuit**, sous la direction de Sébastien Daucé, mise en scène de Francesca Lattuada, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu) ANNULÉ !

**The Klezmer Tunes**, jazz, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**KONTERBONT**

**Tête-à-tête: Blutgewinsel**, von und mit Betsy Dentzer und Selma Scheele, Kulturhaus Niederanven, *Niederanven*, 17h. Tél. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**SA, 28.11.****JUNIOR**

**Wiplala**, Projektion vum Tim Oliehoek sengem Film (NL 2014. 101'. Lëtzebuergesch Versioun) (> 6 Joer), Prabbeli, *Wiltz*, 14h30. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Grey Design**, atelier créatif dans le cadre de l'exposition « L'homme gris » (6-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu) Inscription obligatoire : [klik@casino-luxembourg.lu](mailto:klik@casino-luxembourg.lu)

**MUSEK**

**Ines Schüttengruber**, récital d'orgue, œuvres de Bach et Muffat, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Shuffle - Luxembourg Jazz Meeting #2**, avec Reis Demuth Wiltgen et Klein, Neimënster, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Akustiks**, rock, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. [www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

**Shuffle - Luxembourg Jazz Meeting #3**, avec Claire Parsons et Benoît Martiny Band, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Arthur Possing Quartet feat. Thomas Mayade**, jazz, Prabbeli, *Wiltz*, 20h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**ONLINE Tufa Stream Factory: Feeling Groovy**, Hommage an Simon & Garfunkel, 21h. [facebook.com/OK54Buergergrundfunk](https://facebook.com/OK54Buergergrundfunk)

**THEATER**

**Släpstick**, Hommage an die Stummfilmära, Cube 521, *Marnach*, 18h + 21h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**KONTERBONT**

**ONLINE You Are Not Born a Parent**, 10h. [www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu) Registration requested : [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)

**Du dessin à la sculpture**, atelier dans le cadre de l'exposition « Charles Kohl. Dessins et sculptures », Villa Vauban, *Luxembourg*, 10h15. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu) Inscription obligatoire.